

+
- **GEL** **-** **+**
SLA

FULBAT[®]










Motorcycle Battery
Batterie pour moto
Motorradbatterie
Batería de motocicleta

Batteria per motociclo
Bateria de motociclo
Akumulator motocyklowy

FULBAT[®]

The logo consists of the word "FULBAT" in a bold, black, sans-serif font. A registered trademark symbol (®) is located at the top right of the letter "T". A horizontal green line underlines the text. To the right of the underline, a green ECG (heart rate) line graphic extends from the end of the underline, featuring a sharp upward peak followed by a smaller peak and a final downward stroke.

	UK, INSTRUCTION MANUAL	P.4
	FR, INSTRUCTIONS DE MONTAGE	P.7
	DE, BEDIENUNGSANLEITUNG	P.10
	ES, MANUAL DE INSTRUCCIONES	P.13
	IT, LIBRETTO D'ISTRUZIONI	P.16
	PT, MANUAL DE INSTRUÇÕES	P.19
	PL, INSTRUKCJA OBSŁUGI	P.22

INSTRUCTIONS FOR USE AND CARE OF FACTORY ACTIVATED AND SEALED MAINTENANCE FREE BATTERY



WARNING

Please read the instructions carefully before using the battery.

Fulbat could not be held responsible for the consequences of improper installation and/or misuse of the battery inside your vehicle.

If you have any problem or doubt, for your security we recommend you to contact a professional.



Instructions must be followed for a safe use of Factory Activated and Sealed Maintenance Free batteries.



Wear eye protection.



Keep children away from acid and batteries.



Explosion hazard:

- A highly-explosive oxyhydrogen gas mixture occurs when charging batteries.

Fire, sparks, naked lights and smoking are prohibited:



- Avoid causing sparks when dealing with cables and electrical equipment and beware of electrostatic discharges.

- Avoid short-circuits.



Corrosive hazard:

Battery acid is highly corrosive:

- Wear protective gloves and eye protection.

First aid:

- EYES > Immediately hold eyes open and rinse immediately with plain water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay.
- SKIN > Quickly, but gently, wipe acid from skin. Remove any contaminated clothing or footwear and thoroughly wash the affected area with soap and water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay
- SWALLOWED > Do not induce vomiting. Rinse out mouth with water, and if conscious, induce copious drinking of water or milk. Consult a doctor without delay.



Warning note:

- Do not expose batteries in direct daylight without protection.
- Discharged batteries can freeze, therefore it must be stored in an area free from frost.



Disposal:

- Take old batteries to a proper collection point. The instructions listed under part I must be followed during transportation. Never dispose old batteries in a domestic waste bin.



INFORMATIONS

- (1) This battery is a fully charged and sealed Factory Activated product, integrating a venting valve. It contains non-floating electrolyte and any gas produced during use is fully absorbed within the battery, ensuring that this battery is totally Maintenance Free.
- (2) As this battery was fully activated at the factory, it is essential that the voltage is maintained at all times, which requires a maintenance charge to be performed every 12 weeks (or if the voltage is less than 12.4 volts) until the battery is put into service. Failure to do so will reduce the life of this battery, and may render it unserviceable.
- (3) As this battery is ready to use, care must be taken to avoid a short-circuit between the positive and negative terminals.
- (4) Under no circumstances must the Factory Fitted Sealing Plugs be removed.
- (5) The Venting Valve Opening must not be blocked.



FITTING

- (1) In order to optimize the life and power of your battery, an initial charge is highly recommended.
- (2) Always fit in accordance with vehicle manufacturer's directions.
- (3) Positive and Negative terminals must be connected to their correct terminals.



CHARGING

- (1) Never exceed a charging current greater than 50% of the battery capacity. Charging too quickly or overcharging can cause damages.
- (2) If the battery becomes hot to the touch, stop the charging and allow it to cool down before recharging.
- (3) Always remove the battery from the vehicle prior to charging.
- (4) Charge the battery with a Motorcycle battery charger suitable for this size/type of battery with an output power of 1/10th of the battery's rated capacity.
- (5) Let the battery settle for 1 or 2 hours after charging before checking the voltage. If the voltage is less than 12.8 volts, an additional charge is necessary.



MAINTENANCE

- (1) As this battery is fully sealed and activated at the factory, there is no maintenance by way of topping up fluid levels.
This is the reason why one must never attempt to open this battery.
- (2) If this battery has not been used for a quite long time, check the voltage and recharge as required and described in the "Charging" section.
- (3) As some fitted equipment draws current even when the vehicle is not being used, the battery may require a charge even after a relatively short period of inactivity.
- (4) Keep the connecting poles clean and securely fastened.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET PRECAUTIONS POUR BATTERIES ACTIVEES EN USINE ET BATTERIES SCHELLES SANS ENTRETIEN



AVERTISSEMENT

Lire attentivement la notice avant d'utiliser votre batterie.

Fulbat ne peut être tenu responsable des conséquences liées à une mauvaise installation et/ou utilisation de la batterie sur votre véhicule.



Si vous deviez rencontrer le moindre souci, ou avoir un quelconque doute, pour votre sécurité, nous vous conseillons de faire appel à un professionnel.



Instructions pour une utilisation en toute sécurité pour les batteries activées en usine et de type scellées sans entretien (étanches).



Porter des lunettes de protection.



Tenir les enfants hors de portée de l'acide des batteries.



Risque d'explosion :

- Un mélange hautement explosif de gaz oxyhydrique peut se former lors de la charge des batteries.



Feux, étincelles, flammes et fumer sont interdits :

- Eviter de causer des étincelles lors de la manipulation des câbles ou autre équipement électrique et protéger des décharges électrostatiques.
- Eviter les courts-circuits.




Risque de corrosion :

L'acide de batterie est hautement corrosif :
- Porter des gants et lunettes de protection.


Première aide :

- YEUX > En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau claire au moins pendant 15 minutes. Consulter ensuite un médecin.

 - PEAU > Nettoyer rapidement les projections d'acide sur la peau. Enlever et neutraliser les vêtements contaminés et nettoyer les avec beaucoup d'eau et de savon. Consulter ensuite un médecin.

- ABSORPTION > En cas d'avalement, rincer abondamment la bouche avec de l'eau. Ne pas faire vomir. Consulter immédiatement un médecin.

Avertissement :

 - Ne pas stocker les batteries en contact direct avec la lumière du jour sans les protéger.
- Les batteries déchargées peuvent geler, il faut donc les stocker à l'abri du gel.

Recyclage :

- Déposer les batteries usagées à un point de collecte agréé. Pour le transport, suivre les instructions du paragraphe I. Ne jamais jeter les batteries usagées avec les déchets ménagers.

- Nos produits et emballages se recyclent, ne les jetez pas!

Trouvez où les déposer sur le site www.quefairedemesdechets.fr



INFORMATIONS

(1) Cette batterie est un modèle chargée, étanche activé en usine et dotée d'une soupape d'aération. Elle contient un électrolyte non volatile et les gaz produits pendant l'utilisation sont totalement absorbés à l'intérieur, ce qui assure à ce modèle aucune maintenance.

(2) Cette batterie étant activée en usine, il est essentiel que le voltage soit maintenu en permanence, ce qui nécessite une recharge environ toutes les 12 semaines (ou si le voltage est inférieur à 12,4V) jusqu'à la mise en service. Ne pas effectuer ces opérations réduira la durée de vie de la batterie et peut aussi rendre la batterie inutilisable.

(3) Comme cette batterie est prête à l'emploi, des précautions sont à prendre afin d'éviter tout court-circuit entre les bornes positive et négative.

(4) En aucun cas ouvrir ou ôter le dispositif de fermeture scellé en usine.

(5) Le conduit d'aération ne doit en aucun cas être bouché.



MONTAGE

- (1) Pour optimiser la durée de vie et la puissance de votre batterie, une charge initiale est fortement recommandée.
- (2) Avant l'installation de la batterie, il faut vérifier le voltage. Si le voltage est inférieur à 12.4V, il faut procéder à une recharge de celle-ci (voir le paragraphe "Charge").
- (3) Toujours respecter les instructions du fabricant du véhicule sur lequel est montée la batterie.
- (4) Connecter correctement les bornes positive et négative.



CHARGE

- (1) Ne jamais dépasser un courant de charge supérieur à 50% de la capacité de la batterie. Une charge trop précipitée ou une surcharge peuvent causer des dégâts irréremédiables.
- (2) Si la batterie devient chaude au toucher, arrêter la charge et laisser la refroidir avant de recommencer une nouvelle charge.
- (3) Toujours démonter la batterie du véhicule avant de la recharger.
- (4) Charger la batterie en utilisant un chargeur adapté pour batteries moto et en le réglant avec un courant de sortie égal à environ 1/10ème de la capacité de la batterie.
- (5) Laisser la batterie se stabiliser environ 1 heure ou 2 après la charge avant de vérifier le voltage. Si celui-ci est inférieur à 12.8V, une charge complémentaire est nécessaire.



MAINTENANCE

- (1) Cette batterie étant étanche et activée en usine, aucune opération de maintenance concernant l'électrolyte est nécessaire. Il ne faut donc jamais essayer d'ouvrir la batterie.
- (2) Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifier son voltage et procéder à une recharge si nécessaire selon le paragraphe "Charge".
- (3) Si le véhicule sur lequel est montée la batterie est pourvu de nombreux équipements électroniques, une recharge de la batterie peut être utile même après une courte période d'inutilisation.
- (4) Maintenir les connexions aux bornes propres et correctement fixées.

ANLEITUNG FÜR DIE BEDIENUNG UND PFLEGE VON WERKSSEITIG AKTIVIERTEN UND VERSCHLOSSENEN WARTUNGSFREIEN BATTERIEN



WARNUNG

Anleitung bitte vor Gebrauch der Batterie sorgfältig lesen.

Für die Folgen einer unsachgemäßen Installation und/oder eines unzumutbaren Gebrauchs kann Fulbat wir nicht zur Rechenschaft gezogen werden.

Bei Problemen oder Zweifel, raten wir Ihnen einen Spezialisten zu kontaktieren.



Für einen sicheren Gebrauch der werksseitig aktivierten und verschlossenen wartungsfreien Batterien ist diesen Anweisungen unbedingt Folge zu leisten.



Augenschutz tragen.



Kinder von Säure und Batterien fernhalten.



Explosionsgefahr:

- Bei der Ladung von Batterien entsteht ein hochexplosives Knallgasgemisch.



Feuer, Funken, offenes Licht und Rauchen verboten:

- Funkenbildung beim Umgang mit Kabeln und elektrischen Geräten sowie durch elektrostatische Entladungen vermeiden.

- Kurzschlüsse vermeiden.



Verätzungsgefahr:

Batteriesäure ist stark ätzend, deshalb:

- Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.

Erste Hilfe:



- Säurespritzer im Auge sofort einige Minuten mit klarem Wasser spülen! Danach unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- Säurespritzer auf der Haut oder Kleidung sofort mit Säureumwandler oder Seifenlauge neutralisieren und mit viel Wasser nachspülen.
- Bei getrunkenener Säure sofort einen Arzt aufsuchen!

Warnvermerk:



- Batterien nicht ungeschützt dem direkten Tageslicht aussetzen, sonst können Schäden am Batteriegehäuse entstehen.
- Entladene Batterien können einfrieren, deshalb frostfrei lagern.

Entsorgung:



- Altbatterien bei einer Sammelstelle abgeben. Beim Transport sind die unter Teil I aufgeführten Hinweise zu beachten. Altbatterien nie über den Hausmüll entsorgen!

INFORMATIONEN

- (1) Diese Batterie ist von Werk aus voll geladen, versiegelt und besitzt ein Entlüftungsventil. Sie enthält nicht fließendes Elektrolyt und jegliches durch den Betrieb produziertes Gas wird vollständig in der Batterie absorbiert. Somit ist sie vollkommen wartungsfrei.
- (2) Da die Batterie ab Werk aktiviert wurde, ist es wichtig, dass die Spannung immer gehalten wird. Deshalb muss die Batterieladung alle 12 Wochen (oder wenn die Spannung unter 12,4 Volt fällt) nachgeladen werden, bevor die Batterie in Betrieb genommen wird. Nichtbeachtung verringert die Batterielebensdauer und kann zu einem Ausfall führen.
- (3) Da diese Batterie bereit zur Benutzung ist, muss darauf geachtet werden, Kurzschlüsse zwischen Plus- und Minuspol zu vermeiden.
- (4) Der versiegelte Verschlussstopfen darf unter keinen Umständen entfernt werden.
- (5) Die Öffnung des Entlüftungsventils darf nicht blockiert werden.



EINBAU

- (1) Um Batterielebenszeit und Stromversorgung zu optimieren, sollte die Spannung der Batterie vor dem Einbau geprüft und ggf. nachgeladen werden.
- (2) Batterie immer in Anlehnung an die Richtlinien des Fahrzeugherstellers einbauen.
- (3) Plus- und Minuspol müssen an die korrekten Klemmen angeschlossen werden.



LADUNG

- (1) Niemals einen Ladestrom größer 50% der Batteriekapazität verwenden. Zu schnelles Laden oder Überladen kann Schäden an der Batterie verursachen.
- (2) Der Ladevorgang muss pausiert werden, wenn die Batterie zu heiß wird. Vor der Wiederaufnahme muss sie abkühlen.
- (3) Vor dem Laden muss die Batterie ausgebaut werden.
- (4) Laden Sie die Batterie mit einem speziellen Ladegerät für Motorräder, welches für diese Batteriegröße / diesen Batterietypen geeignet ist, mit einem Strom der 1/10 der Batterienennkapazität entspricht.
- (5) Die Batterie nach dem Laden 1 bis 2 Stunden ruhen lassen und dann die Spannung messen. Beträgt die Spannung weniger als 12,8 Volt ist eine weitere Ladung nötig.



WARTUNG

- (1) Da diese Batterie werkseitig verschlossen und aktiviert ist, müssen keine Flüssigkeiten aufgefüllt werden. Aus diesem Grund darf die Batterie nicht geöffnet werden. This is the reason why one must never attempt to open this battery.
- (2) Wurde die Batterie über einen langen Zeitraum nicht genutzt, muss die Spannung überprüft und die Batterie evtl. (wie unter LADUNG beschrieben) nachgeladen werden.
- (3) Da einige verbaute Fahrzeugkomponenten auch ohne Betrieb Strom entnehmen, kann es vorkommen, dass die Batterie auch nach einer kurzen Standzeit nachgeladen werden muss.
- (4) Achten Sie darauf, dass die Klemmen jederzeit sauber und fest angezogen sind.

INSTRUCCIONES PARA EL USO Y CUIDADO DE LAS BATERÍAS SIN MANTENIMIENTO ACTIVADAS Y SELLADAS EN FÁBRICA



ADVERTENCIA

Leer detenidamente las instrucciones antes de usar la batería.

Fulbat no se hace responsable de las consecuencias derivadas de la incorrecta instalación y/o mal uso de la batería instalada en su vehículo.

Si tiene cualquier consulta o duda, para su seguridad, recomendamos que contacte con un profesional cualificado.



Las instrucciones deben seguirse para un uso seguro de las baterías sin mantenimiento, activadas y selladas de fábrica.



Use protección ocular.



Mantener a los niños alejados del ácido y de las baterías.



Peligro de explosión:

- En el proceso de carga de las baterías, se produce una mezcla de gas oxhídrico altamente explosiva.



Prohibido acercarse fuego, chispas, luces descubiertas y fumar:

- Evite causar chispas cuando trabaje con cables y material eléctrico y esté atento a las descargas electrostáticas.
- Evitar cortocircuitos.



Peligro de corrosión:

El ácido de las baterías es altamente corrosivo:
- Use guantes protectores y protección ocular.

Primeros auxilios:

- OJOS > Inmediatamente después de la exposición, mantenga los ojos abiertos y aclarar con agua abundante durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- PIEL > Rápidamente, pero con cuidado, limpie el ácido de la piel. Retirar cualquier ropa o zapatos contaminados y lavar el área afectada con jabón y agua durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- INGESTIÓN > No provocar el vómito. Enjuagar la boca con agua abundante y, si se está consciente, beber abundante agua o leche. Consulte a un médico sin dilación.



Advertencia:



- No exponer las baterías a la luz solar sin protección.
- Las baterías descargadas pueden congelarse. Así pues, deben almacenarse en zonas libres de heladas.

Reciclaje:



- Lleve las baterías viejas a puntos de recogida adecuados. Las instrucciones listadas en la parte I deben seguirse durante el transporte. Nunca tirar las baterías viejas a la basura doméstica.

INFORMACIÓN

- (1) Esta batería sin mantenimiento está totalmente cargada y sellada de fábrica, integrando una válvula de ventilación. Contiene electrolito no flotante y cualquier gas producido durante su uso será totalmente absorbido dentro de la propia batería, asegurando que esta batería es Sin Mantenimiento.
- (2) Al activarse totalmente esta batería en fábrica, es esencial que el voltaje se mantenga en todo momento, lo que requiere cargas de mantenimiento cada 12 semanas (o si el voltaje es inferior a 12,4 voltios) hasta que la batería es instalada para su uso. No hacerlo reducirá la vida de esta batería y puede resultar inservible.
- (3) Al estar esta batería lista para usarse, se debe tener cuidado de evitar un cortocircuito entre los terminales positivos y negativos.
- (4) Bajo ningún concepto se deberán retirar los puntos de sellado que vienen de fábrica.
- (5) La apertura de la válvula de ventilación debe mantenerse libre de bloqueos.



MONTAJE

- (1) Para optimizar la vida y el rendimiento de su batería, una carga inicial es altamente recomendada.
- (2) Montarse siempre de acuerdo con las instrucciones del fabricante del vehículo.
- (3) Los terminales positivo y negativo deben estar siempre bien conectados a sus terminales correspondientes.



CARGA

- (1) No deberá aplicarse nunca una corriente de carga superior al 50% de la capacidad de la batería. Cargarla demasiado rápido o excesivamente puede producir daños.
- (2) Si la batería está muy caliente al tocarla, detener la carga y dejar que se enfríe antes de seguir cargando.
- (3) Retirar siempre la batería del vehículo durante la carga.
- (4) Cargue la batería con un cargador apropiado para el tamaño y tipo de batería, con una potencia de salida de 1/10ª parte de la capacidad nominal de la batería.
- (5) Deje reposar la batería durante 1 o 2 horas después de la carga antes de revisar el voltaje. Si el voltaje es inferior a 12,8 voltios, se requerirá una carga adicional.



MANTENIMIENTO

- (1) Al estar la batería activada y cargada de fábrica, no habrá mantenimiento respecto a complementar los niveles de fluidos. Por ese motivo nunca deberá intentar abrir esta batería.
- (2) Si la batería no se ha usado durante un periodo largo de tiempo, revisar el voltaje y recargarla como se describe en el apartado “CARGA”.
- (3) Algunos equipamientos actuales consumen carga incluso sin uso del vehículo. Por eso la batería puede necesitar una carga incluso después de un periodo relativamente corto de inactividad.
- (4) Mantenga los polos de conexión limpios y bien sujetos.

ISTRUZIONI PER L'USO E LA CURA DELLE BATTERIE SIGILLATE E ATTIVATE SENZA MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare la batteria.

Fulbat non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze dell'errata installazione e/o uso improprio della batteria all'interno del vostro veicolo.



Se avete qualsiasi problema o dubbio, per la vostra sicurezza vi consigliamo di contattare un professionista



Seguire le istruzioni per un uso sicuro delle batterie sigillate senza manutenzione e attivate alla produzione.



Proteggere gli occhi



Tenere i bambini lontano da acido e batterie



Pericolo d'esplosione:

- Una miscela di gas ossidrico altamente esplosivo si può verificare quando si caricano le batterie.

Fuoco, scintille, luci con fili non protetti e fumo sono vietati:

- Evitare di provocare scintille quando si tratta di cavi e apparecchiature elettriche e attenzione alle scariche elettrostatiche

- Evitare i corto-circuiti.



Pericolo di corrosione:

L'acido della batteria è altamente corrosivo:

- Indossare guanti protettivi e occhiali di protezione.

Primo soccorso:

- Gli occhi > Tenere gli occhi aperti e immediatamente risciacquare con acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugio
- PELLE > pulire l'acido dalla pelle velocemente, ma delicatamente. Rimuovere eventuali indumenti contaminati o scarpe e lavare accuratamente la zona interessata con acqua e sapone per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugi
- INGESTIONE > non provocare il vomito. Sciacquare la bocca con acqua e se cosciente, bere in abbondanza acqua o latte. Consultare un medico senza indugio



Avvertenza:



- Non esporre le batterie alla diretta luce del giorno senza protezione.
- Le batterie scariche possono congelare, pertanto devono essere immagazzinate in un'area libera dal gelo.

Smaltimento:



- Portare le batterie esaurite a un punto di raccolta appropriato. Devono essere seguite le istruzioni elencate nella parte I per il trasporto. Non gettare mai le batterie vecchie in un bidone di rifiuti domestici.

INFORMAZIONI

- (1) Questa batteria è un prodotto caricato, sigillato ed attivato in fabbrica, quindi già funzionante integrando una valvola di sfianto. Esso contiene elettroliti non fluttuante e qualsiasi gas prodotto durante l'uso è completamente assorbito all'interno della batteria, assicurando che questa sia totalmente senza manutenzione.
- (2) Poiché questa batteria è stata pienamente attivata in fabbrica, è essenziale che la tensione sia mantenuta stabile, il che implica che una carica di manutenzione deve essere eseguita ogni 12 settimane (o se la tensione è inferiore a 12,4 volt) fino a quando la batteria è messo in servizio. In caso contrario la vita di questa batteria si ridurrà fino a renderla inutilizzabile.
- (3) Poiché questa batteria è pronta all'uso, si deve prestare attenzione per evitare un corto circuito tra i morsetti positivi e negativi.
- (4) In nessun caso devono essere rimossi i tappi di tenuta montato in produzione.
- (5) L'apertura della valvola di sfianto non deve essere bloccata.



ALLACCIO DELLA BATTERIA

- (1) Al fine di ottimizzare la vita e la potenza della vostra batteria, una carica iniziale è altamente raccomandata
- (2) Metterla in funzione sempre secondo le indicazioni del costruttore del veicolo.
- (3) Terminali positivo e negativo devono essere collegati ai loro terminali corrispondenti



CARICA

- (1) Non caricare mai con una corrente di carica superiore al 50% della capacità della batteria. Una Ricarica troppo veloce o eccessiva può causare danni irreparabili.
- (2) Se la batteria diventa calda al tatto, interrompere la ricarica e lasciarla raffreddare prima di ricaricare.
- (3) Rimuovere sempre la batteria dal veicolo prima di caricare.
- (4) Caricare la batteria con un caricabatterie moto che adatto al formato/tipo di batteria con una corrente di uscita di 1/10 della capacità nominale della batteria.
- (5) Lasciare che la batteria si stabilizzi per 1 o 2 ore dopo la ricarica e prima di controllare la tensione. Se la tensione è inferiore a 12,8 volt, è necessario una nuova carica.



MANUTENZIONE

- (1) Poiché questa batteria è completamente sigillata e attivata alla sua produzione, non non c'è nessuna manutenzione da effettuare né rabbocco del livello del liquido. Questo è il motivo perché non si deve mai tentare di aprire questo tipo batteria.
- (2) Se questa batteria non è stata utilizzata per un tempo abbastanza lungo, controllare la tensione e ricaricare come richiesto e descritto nella sezione 'ricarica'.
- (3) Poiché alcuni apparecchi sul veicolo richiedono corrente anche quando il veicolo non viene utilizzato, la batteria può richiedere una carica anche dopo un periodo relativamente breve di inattività.
- (4) Tenere i terminali di collegamento puliti e saldamente fissati.

INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO E CUIDADOS A TER COM UMA BATERIA SEM MANUTENÇÃO, SELADA E ACTIVADA DE FÁBRICA



ADVERTÊNCIA

Por favor leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar a bateria.

Fulbat não pode ser considerada responsável pelas consequências de uma instalação indevida e/ou má utilização da bateria dentro do veículo.

Se tiver algum problema ou dúvida, recomendamos, para sua segurança, que contacte um profissional.



As instruções têm de ser seguidas, para uma utilização segura das baterias sem manutenção, activadas e seladas de fábrica.



Utilize protecção para os olhos.



Mantenha as crianças longe do ácido e das baterias.



Perigo de explosão:

- Quando se carregam as baterias, ocorre uma mistura altamente explosiva de gás.



É proibido fazer fogo, faíscas, luzes e fumar:

- Evite provocar faíscas quando está a lidar com cabos e equipamento eléctrico, e tenha atenção às descargas electroestáticas.

- Evite curto-circuitos.



Perigo de corrosão:

O ácido da bateria é altamente corrosivo:

- Utilize luvas protectoras e protecção nos olhos.

Primeiros socorros:

- Olhos> Mantenha os olhos abertos e lave-os imediatamente com muita água, durante pelo menos, 15 minutos. Consulte um médico com urgência.



- Pele> Rápida mas delicadamente limpe o ácido da pele. Retire o vestuário ou calçado contaminado e lave abundantemente a área afectada com sabão e água, durante pelo menos 15 minutos. Consulte um médico com urgência.

- Engolir> Não provoque o vômito. Lave a boca com água e, se estiver consciente, beba uma grande quantidade de água ou leite. Consulte um médico com urgência.

Aviso:



- Não exponha as baterias à luz directa do dia sem protecção.

- As baterias descarregadas podem congelar, por isso devem ser armazenadas numa área sem gelo.

Eliminação:



- Leve as baterias usadas para um local apropriado. Devem ser seguidas as instruções abaixo, parte I, durante o transporte. Nunca deite fora baterias usadas no caixote do lixo doméstico.



INFORMAÇÃO

(1) Esta bateria é um produto completamente carregado e selado e activada na fábrica, integrando uma válvula de ventilação. Contem um electrólito não flutuante e qualquer gás produzido durante a utilização é completamente absorvido para dentro da bateria, assegurando que a bateria não necessita de manutenção.

(2) Visto que esta bateria foi completamente activada na fábrica, é essencial que a voltagem seja mantida sempre, o que requer que seja efectuada uma carga de manutenção a cada 12 semanas (ou se a voltagem for inferior a 12.4 volts) até que a bateria seja posta a uso. Caso contrário a vida desta bateria ficará reduzida e pode torná-la inutilizável.

(3) Visto que esta bateria está pronta para ser usada, tem de se ter cuidado para evitar curto-circuito entre os terminais positivo e negativo.

(4) Os tampões de vedação embutidos de fábrica não devem ser retirados em circunstância alguma.

(5) A abertura da válvula de ventilação não deve ser bloqueada.



MONTAGEM

- (1) A fim de otimizar a vida e a potência da sua bateria é altamente recomendável dar-lhe uma carga inicial.
- (2) Instale-a sempre de acordo com as instruções do fabricante do veículo.
- (3) Os terminais positivo e negativo devem estar ligados aos terminais correctos.



CARGA

- (1) Nunca exceda uma corrente superior a 50% da capacidade da bateria. Carregar demasiado depressa ou demais pode provocar danos.
- (2) Se a bateria ficar quente ao toque, pare de carregar e deixe que ela arrefeça antes de voltar a carregar.
- (3) Retire sempre a bateria do veículo antes de a carregar.
- (4) Carregue a bateria com um carregador de bateria de motociclo apropriado para este tamanho/tipo de bateria com uma potência de saída de 1/10 da capacidade nominal da bateria.
- (5) Deixe a bateria repousar durante 1 a 2 horas depois de a carregar e antes de verificar a voltagem. Se a voltagem for inferior a 12.8 volts, é necessária uma carga adicional.



MANUTENÇÃO

- (1) Visto que esta bateria é completamente selada e activada na fábrica, não existe manutenção de forma a aumentar os níveis de fluido.
Por esta razão nunca deve tentar abrir esta bateria.
- (2) Se esta bateria não for usada durante bastante tempo, verifique a voltagem e recarregue como requerido e descrito na secção « Carga ».
- (3) Como algum equipamento instalado tem corrente mesmo quando o veículo não está a ser usado, a bateria pode necessitar de carga, mesmo após um relativo curto período de inactividade.
- (4) Mantenha os polos de ligação limpos e seguramente apertados.

**UWAGA**

Przeczytać uważnie instrukcję przed użyciem akumulatora.

Fulbat nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje niewłaściwego montażu i / lub niewłaściwego użycia akumulatora.

Jeśli masz jakiegokolwiek problemy lub wątpliwości, dla własnego bezpieczeństwa zalecamy skontaktowanie się z autoryzowanym serwisem.



Należy postępować zgodnie z instrukcjami, aby bezpiecznie korzystać z fabrycznie aktywowanych i uszczelnionych akumulatorów bezopsługowych.



Nosić okulary ochronne.



Trzymać dzieci z dala od akumulatorów i kwasu akumulatorowego.

**Niebezpieczeństwo wybuchu:**

- Podczas ładowania akumulatorów występuje wybuchowa mieszanka gazów.

**Otwarty ogień, iskry, palenie papierosów są zagrożeniem:**

- Unikać wywoływania isker podczas obchodzenia się z kablami i urządzeniami elektrycznymi oraz uważać na wyładowania elektrostatyczne.

- Unikać zwarc.

**Niebezpieczeństwo, kwas akumulatorowy:**

Kwas akumulatorowy jest silnie żrący:

- Nosić rękawice i okulary ochronne

Pierwsza pomoc, w razie kontaktu z kwasem akumulatorowym:



- OCZY > Utrzymywać oczy otwarte i natychmiast płukać czystą wodą przez co najmniej 15 minut. Bezwzględnie skontaktować się z lekarzem.
- SKÓRA > Szybko, ale delikatnie wytrzeć kwas ze skóry. Zdjąć zanieczyszczoną odzież lub obuwie i dokładnie myć miejsce kontaktu wodą z mydłem przez co najmniej 15 minut. Bezwzględnie skontaktować się z lekarzem.
- POŁKNIECIE > Nie wywoływać wymiotów. Wypłukać usta wodą, jeśli osoba jest przytomna należy pić dużo wody lub mleka. Bezwzględnie skontaktować się z lekarzem.



Uwaga:

- Nie wystawiać akumulatora na bezpośrednie działanie światła dziennego.
- Rozładowane akumulatory mogą zamarznąć, dlatego muszą być przechowywane w temperaturze powyżej 5°C.



Utylizacja:

- Dostarczyć zużyte akumulatory do właściwego punktu zbiórki. Podczas transportu należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa. Nigdy nie wyrzucać zużytych baterii do domowych pojemników na śmieci.

INFORMACJE

- (1) Akumulator w pełni naładowany, uszczelniony i aktywowany fabrycznie, z wbudowanym zaworem odpowietrzającym. Zawiera on niepalny elektrolit, a wszelkie gazy powstające podczas użytkowania są w pełni pochłaniane przez akumulator, dzięki czemu jest on całkowicie bezobsługowy.
- (2) Ponieważ ten rodzaj akumulatora jest w pełni aktywowany fabrycznie, ważne jest, aby napięcie było utrzymywane przez cały czas, co wymaga ładowania konserwacyjnego co 12 tygodni (lub jeśli napięcie jest mniejsze niż 12.4V) do momentu aż, akumulator zostanie oddany do użytku. Niezastosowanie się do tego wymogu skracając żywotność akumulatora i może spowodować, że stanie się on niezdolny do użytku.

- (3) Ponieważ akumulator ten jest gotowy do użycia, należy uważać, aby uniknąć zwarcia pomiędzy biegunami dodatnim i ujemnym.
- (4) W żadnym wypadku nie wolno usuwać fabrycznie zmontowanych uszczelnień.
- (5) Otwór zaworu odpowietrzającego nie może być zablokowany.



MONTAŻ

- (1) Aby zoptymalizować żywotność i moc akumulatora, zaleca się wstępne ładowanie. (patrz sekcja "**ŁADOWANIE**")
- (2) Należy montować zgodnie z zaleceniami producenta urządzenia.
- (3) Upewnić się co do poprawności podłączenia biegunów akumulatora.



ŁADOWANIE

- (1) Nigdy nie należy przekraczać prądu ładowania większego niż 50% pojemności akumulatora. Zbyt szybkie ładowanie lub przeładowanie może spowodować uszkodzenia.
- (2) Jeśli akumulator nadmiernie nagrzewa się podczas ładowania, należy je przerwać i pozwolić baterii na ostygnięcie przed ponowną próbą.
- (3) Zawsze wyjmować akumulator z urządzenia przed przystąpieniem do ładowania.
- (4) Naładować akumulator za pomocą ładowarki odpowiadającej jego wymiarom i typowi, o prądzie wyjściowym 1/10 pojemności znamionowej akumulatora.
- (5) Po zakończeniu ładowania akumulatora należy go pozostawić na 1 lub 2 godziny, dopiero po tym czasie sprawdzić napięcie. Jeśli napięcie jest mniejsze niż 12,8 V, konieczne jest dodatkowe ładowanie.



KONSERWACJA

- (1) Ponieważ akumulator ten jest w pełni uszczelniony i aktywowany fabrycznie, nie ma potrzeby przeprowadzania konserwacji polegającej na uzupełnianiu poziomu płynu. Z tego powodu nie wolno nigdy otwierać tej baterii.
- (2) Jeśli akumulator nie był używany przez dość długi czas, należy sprawdzić jego napięcie. Naładować zgodnie z opisem w dziale "**ŁADOWANIE**", jeżeli zachodzi taka potrzeba.
- (3) Ponieważ niektóre elementy układu elektrycznego pobierają prąd nawet wtedy, gdy urządzenie nie jest używane, akumulator może wymagać ładowania nawet po stosunkowo krótkim okresie bezczynności.
- (4) Utrzymywać bieguny łączące w czystości i bezpiecznym zamocowaniu.

FULBAT[®] 

ERC



FITTING

- In order to optimize the life and power of your battery, an initial charge is highly recommended.
- Always fit in accordance with vehicle manufacturer's directions.
- Positive and Negative terminals must be connected to their correct terminals.

CHARGING

- Never exceed a charging current greater than 50% of the battery capacity. Charging too quickly or overcharging can cause damage.
- If the battery becomes hot to the touch, stop the charging and allow it to cool down before recharging.
- Always remove the battery from the vehicle prior to charging.
- Charge the battery with a Motorcycle battery charger suitable for this size/type of battery with an output power of 1/10th of the battery's rated capacity.
- Let the battery settle for 1 or 2 hours after charging before checking the voltage. If the voltage is less than 12.6 volts, an additional charge is necessary.

MAINTENANCE

- As this battery is fully sealed and activated at the factory, there is no maintenance by way of topping up fluid levels. This is the reason why one must never attempt to open this battery.
- If this battery has not been used for a quite long time, check the voltage and recharge as required and described in the "Charging" section.
- As some fitted equipment draws current even when the vehicle is not being used, the battery may require a charge even after a relatively short period of inactivity.
- Keep the connecting poles clean and securely fastened.

6

FIRST AID:

- Sauerstoffs in Auge sofort einige Minuten mit klarem Wasser spülen! Danach unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- Säurespritzer auf der Haut oder Kleidung sofort mit Säurewamwandler oder Seifenlauge neutralisieren und mit viel Wasser nachspülen.
- Bei getrunkenen Säure sofort einen Arzt aufsuchen!

WARNINGS:

- Batterien nicht ungeschützt dem direkten Tageslicht aussetzen, sonst können Schäden am Batteriegehäuse entstehen.
- Entladene Batterien können einfrieren, deshalb frostfrei lagern.

ENTSORGUNG:

- Altbatterien bei einer Sammelstelle abgeben. Beim Transport sind in der unteren Teil I aufgeführten Hinweise zu beachten. Altbatterien nie über den Hausmüll entsorgen!

INFORMATIONEN

- Diese Batterie ist von Werk aus voll geladen, versiegelt und besitzt ein Entlüftungsventil. Sie enthält nicht fließendes Elektrolyt und jegliches durch den Betrieb produziertes Gas wird vollständig in der Batterie absorbiert. Somit ist sie vollkommen wartungsfrei.
- Da die Batterie ab Werk aktiviert wurde, ist es wichtig, dass die Spannung immer gehalten wird. Deshalb muss die Batteriebeladung alle 12 Wochen (oder wenn die Spannung unter 12,4 Volt fällt) nachgeladen werden, bevor die Batterie in Betrieb genommen wird. Nichtbeachtung verringert die Batterielebensdauer und kann zu einem Ausfall führen.
- Da diese Batterie bereit zur Benutzung ist, muss darauf geachtet werden, Kurzschlüsse zwischen Plus- und Minuspol zu vermeiden.
- Der versiegelte Verschlusstopfen darf unter keinen Umständen entfernt werden.
- Die Öffnung des Entlüftungsventils darf nicht blockiert werden.

11

ISTRUZIONI PER L'USO E LA CURA DELLE BATTERIE SIGILLATE E ATTIVATE SENZA MANUTENZIONE

ATTENZIONE

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare la batteria. Fulbat non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze dell'errata installazione e/o uso improprio della batteria all'interno del vostro veicolo.

Se avete qualsiasi problema o dubbio, per la vostra sicurezza vi consigliamo di contattare un professionista.

Seguire le istruzioni per un uso sicuro delle batterie sigillate senza manutenzione e attivate alla produzione.

Proteggere gli occhi

Tenere i bambini lontano da acido e batterie

Pericolo d'esplosione:

- Una miscela di gas ossidrico altamente esplosivo si può verificare quando si caricano le batterie.

Fuoco, scintille, luci con fili non protetti e fumo sono vietati:

- Evitare di provocare scintille quando si tratta di cavi e apparecchiature elettriche e attenzione alle scariche elettrostatiche
- Evitare i corto-circuiti.

Pericolo di corrosione:

- Indossare guanti protettivi e occhiali di protezione.

16

MONTAGEM

- A fim de otimizar a vida e a potência da sua bateria é altamente recomendável dar-lhe uma carga inicial.
- Instale-a sempre de acordo com as instruções do fabricante do veículo.
- Os terminais positivo e negativo devem estar ligados aos terminais correctos.

CARGA

- Nunca exceda uma corrente superior a 50% da capacidade da bateria. Carregar demasiado depressa ou demais pode provocar danos.
- Se a bateria ficar quente ao toque, pare de carregar e deixe que ela arrefeça antes de voltar a carregar.
- Retire sempre a bateria do veículo antes de a carregar.
- Carregue a bateria com um carregador de bateria de motociclo apropriado para este tamanho/tipo de bateria com uma potência de saída de 1/10 da capacidade nominal da bateria.
- Deixe a bateria repousar durante 1 a 2 horas depois de a carregar e antes de verificar a voltagem. Se a voltagem for inferior a 12,6 volts, é necessária uma carga adicional.

MANUTENÇÃO

- Visto que esta bateria é completamente selada e activada na fábrica, não existe manutenção de forma a aumentar os níveis de fluido.
- Por esta razão nunca deve tentar abrir esta bateria.
- Se esta bateria não for usada durante bastante tempo, verifique a voltagem e recarregue como requerido e descrito na secção « Carga ».
- Como algum equipamento instalado tem corrente mesmo quando o veículo não está a ser usado a bateria pode necessitar de carga, mesmo após um relativo curto período de inactividade.
- Mantenha os polos de ligação limpos e seguramente apertados.

21

FULBAT

26



INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET PRECAUTIONS POUR BATTERIES ACTIVES EN USINE ET BATTERIES SCÉLÉES SANS ENTRETIEN

AVERTISSEMENT

Lire attentivement la notice avant d'utiliser votre batterie. Fulbat ne peut être tenu responsable des conséquences liées à une mauvaise installation et/ou utilisation de la batterie sur votre véhicule.

Si vous devez rencontrer le moindre souci ou avoir un quelconque doute, pour votre sécurité, nous vous conseillons de faire appel à un professionnel.

Instructions pour une utilisation en toute sécurité pour les batteries activées en usine et de type scellées sans entretien (étanches).

Porter des lunettes de protection.

Tenir les enfants hors de portée de l'acide des batteries.

Risque d'explosion :

- Un mélange hautement explosif de gaz oxyhydrique peut se former lors de la charge des batteries.

Feux, étincelles, flammes et fumer sont interdits :

- Éviter de causer des étincelles lors de la manipulation des câbles ou autre équipement électrique et protéger les batteries des surcharges électrostatiques.
- Éviter les courts-circuits.

Risque de corrosion :

- L'acide de batterie est hautement corrosif :
- Porter des gants et lunettes de protection.

7

EINBAU

- Um Batterielebenszeit und Stromversorgung zu optimieren, sollte die Spannung der Batterie vor dem Einbau geprüft und ggf. nachgeladen werden.
- Batterie immer in Anlehnung an die Richtlinien des Fahrzeugherstellers einbauen.
- Plus- und Minuspol müssen an die korrekten Klammern angeschlossen werden.

LADUNG

- Niemals einen Ladestrom größer 50% der Batteriekapazität verwenden. Zu schnelles Laden oder Überladen kann Schäden an der Batterie verursachen.
- Der Ladevorgang muss pausiert werden, wenn die Batterie zu heiß wird. Vor der Wiederaufnahme muss sie abkühlen.
- Vor dem Laden muss die Batterie ausgebaut werden.
- Laden Sie die Batterie mit einem speziellen Ladegerät für Motorräder, welches für diese Batteriegröße / diesen Batterietypen geeignet ist, mit einem Strom der 1/10 der Batterieenkapazität entspricht.
- Die Batterie nach dem Laden 1 bis 2 Stunden ruhen lassen und dann die Spannung messen. Bei der Spannung weniger als 12,8 Volt ist eine weitere Ladung nötig.

WARTUNG

- Da diese Batterie werkseitig verschlossen und aktiviert ist, müssen keine Flüssigkeiten aufgefüllt werden. Aus diesem Grund darf die Batterie nicht geöffnet werden. This is the reason why one must never attempt to open this battery.
- Wurde die Batterie über einen langen Zeitraum nicht genutzt, muss die Spannung überprüft und die Batterie evtl. (wie unter LADUNG beschrieben) nachgeladen werden.
- Da einige verbauete Fahrzeugkomponenten auch ohne Betrieb Strom entnehmen, kann es vorkommen, dass die Batterie auch bei einer kurzen Standzeit nachgeladen werden muss.
- Achten Sie darauf, dass die Klammern jederzeit sauber und fest angezogen sind.

12

PRIMO SOCCORSO:

- Gli occhi > Tenere gli occhi aperti e immediatamente risciacquare con acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugio
- PELLE > pulire l'acido dalla pelle velocemente, ma delicatamente. Rimuovere eventuali indumenti contaminati o scarpie e lavare accuratamente la zona interessata con acqua e sapone per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugio
- INGESTIONE > non provocare il vomito. Sciacquare la bocca con acqua e se cosciente, bere in abbondanza acqua o latte. Consultare un medico senza indugio

Avvertenza:

- Non esporre le batterie alla diretta luce del giorno senza protezione.
- Le batterie scarse possono congelare, pertanto devono essere immagazzinate in un'area libera dal gelo.

Smaltimento:

- Portare le batterie esaurite a un punto di raccolta appropriato. Devono essere seguite le istruzioni elencate nella parte I per il trasporto. Non gettare mai le batterie vecchie in un bidone di rifiuti domestici.

INFORMAZIONI

- Questa batteria è un prodotto caricato, sigillato ed attivato in fabbrica, quindi già funzionante integrando una valvola di sifono. Esso contiene elettroliti non fuorantane e qualsiasi gas prodotto durante l'uso è completamente assorbito all'interno della batteria, assicurando che questa sia totalmente senza manutenzione.
- Poiché questa batteria è stata pienamente attivata in fabbrica, è essenziale che la tensione sia mantenuta stabile, il che implica che una carica di manutenzione deve essere eseguita ogni 12 settimane (o se la tensione è inferiore a 12,4 vol) fino a quando la batteria è messo in servizio. In caso contrario la vita di questa batteria si ridurrà fino a renderla inutilizzabile.
- Poiché questa batteria è pronta all'uso, si deve prestare attenzione per evitare un corto circuito tra i morsetti positivi e negativi.
- In nessun caso devono essere rimossi i tappi di tenuta montato in produzione.
- L'apertura della valvola di sifono non deve essere bloccata.

17

FABRYCZNIY AKTYWOWANY I USZCZELNIY AKUMULATOR BEZOBŚLUGOWY INSTRUKCJE

UWAGA

Przeczytać uważnie instrukcję przed użyciem akumulatora. Fulbat nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje niewłaściwego montażu i / lub niewłaściwego użycia akumulatora.

Jeśli masz jakiegokolwiek problemy lub wątpliwości, dla własnego bezpieczeństwa zalecamy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

Należy postępować zgodnie z instrukcjami, aby bezpiecznie korzystać z fabrycznie aktywowanych i uszczelnionych akumulatorów bezobsługowych.

Nosić okulary ochronne.

Trzymać dzieci z dala od akumulatorów i kwasu akumulatorowego.

Niebezpieczeństwo wybuchu:

- Podczas ładowania akumulatorów występuje wybuchowa mieszanina gazów.

Otwarty ogień, iskra, palenie papierosów są zagrożeniem:

- Unikać wywoływania iskier podczas obchodzenia się z kablami i urządzeniami elektrycznymi oraz uważać na wydławania elektrostatyczne.
- Unikać zwarcia.

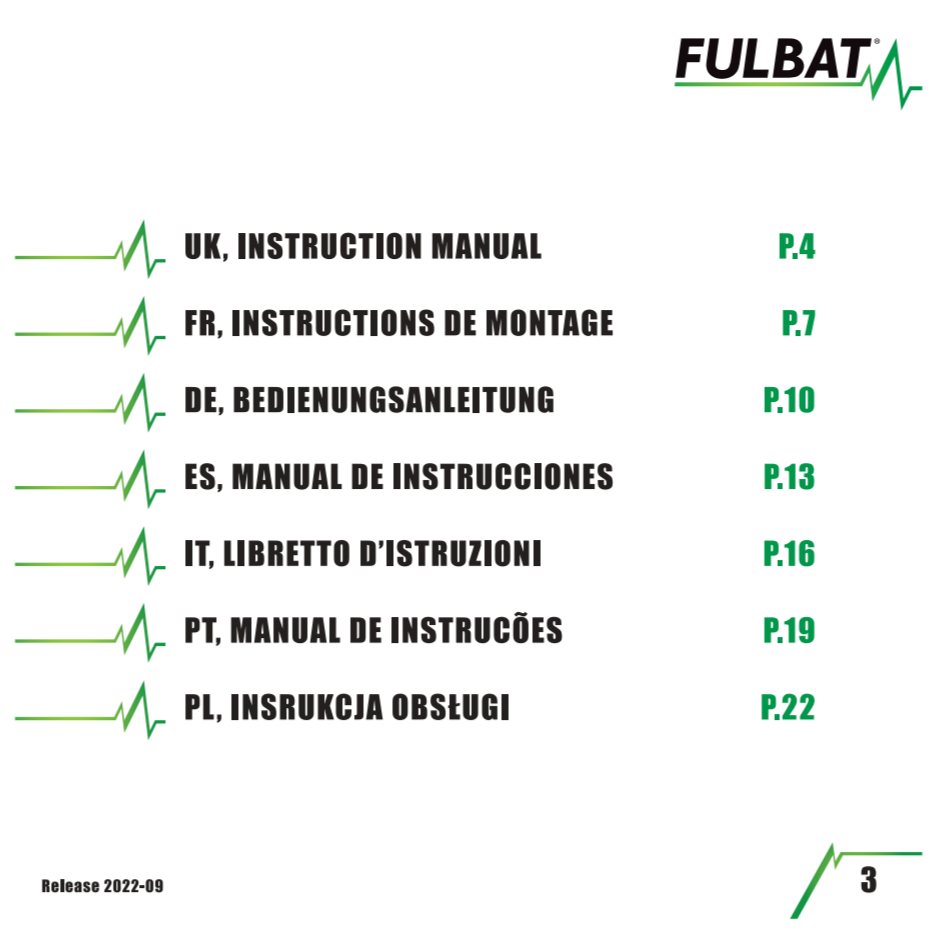
Niebezpieczeństwo, kwas akumulatorowy:

- Kwas akumulatorowy jest silnie żrący
- Nosić rękawice i okulary ochronne

22

FULBAT

27



UK, INSTRUCTION MANUAL P.4

FR, INSTRUCTIONS DE MONTAGE P.7

DE, BEDIENUNGSANLEITUNG P.10

ES, MANUAL DE INSTRUCCIONES P.13

IT, LIBRETTO D'ISTRUZIONI P.16

PT, MANUAL DE INSTRUÇÕES P.19

PL, INSTRUKCJA OBSŁUGI P.22

Release 2022-09

8

INSTRUCCIONES PARA EL USO Y CUIDADO DE LAS BATERÍAS SIN MANTENIMIENTO ACTIVADAS Y SELLADAS EN FÁBRICA

ADVERTENCIA

Leer detenidamente las instrucciones antes de usar la batería. Fulbat no se hace responsable de las consecuencias derivadas de la incorrecta instalación y/o mal uso de la batería instalada en su vehículo.

Si tiene cualquier consulta o duda, para su seguridad, recomendamos que contacte con un profesional cualificado.

Las instrucciones deben seguirse para un uso seguro de las baterías sin mantenimiento, activadas y selladas de fábrica.

Use protección ocular.

Mantener a los niños alejados del ácido y de las baterías.

Peligro de explosión:

- En el proceso de carga de las baterías, se produce una mezcla de gas oxihídrico altamente explosivo.

Prohibido acercarse fuego, chispas, luces descubiertas y fumar:

- Evite causar chispas cuando trabaje con cables y material eléctrico y esté atento a las descargas electrostáticas.
- Evitar cortocircuitos.

Peligro de corrosión:

- El ácido de las baterías es altamente corrosivo:
- Use guantes protectores y protección ocular.

13

ALLACCIO DELLA BATTERIA

- Al fine di ottimizzare la vita e la potenza della vostra batteria, una carica iniziale è altamente raccomandata
- Mettera in funzione sempre secondo le indicazioni del costruttore del veicolo.
- Terminali positivo e negativo devono essere collegati ai loro terminali corrispondenti

CARICA

- Non caricare mai con una corrente di carica superiore al 50% della capacità della batteria. Una ricarica troppo veloce o eccessiva può causare danni irreparabili.
- Se la batteria diventa calda al tatto, interrompere la ricarica e lasciarla raffreddare prima di ricaricarla.
- Rimuovere sempre la batteria dal veicolo prima di ricaricarla.
- Caricare la batteria con un caricabatterie motor che adatto al formato/tipo di batteria con una corrente di uscita di 1/10 della capacità nominale della batteria.
- Lasciare che la batteria si stabilizzi per 1 o 2 ore dopo la ricarica e prima di controllare la tensione. Se la tensione è inferiore a 12,6 volt, è necessario una nuova carica.

MANUTENZIONE

- Poiché questa batteria è completamente sigillata e attivata alla sua produzione, non non c'è nessuna manutenzione da effettuare né rabbocco del liquido. Questa è il motivo perché non si deve mai tentare di aprire questo tipo di batteria.
- Se questa batteria non è stata utilizzata per un tempo abbastanza lungo, controllare la tensione e ricaricare come richiesto e descritto nella sezione "ricarica".
- Poiché alcuni apparecchi sul veicolo richiedono corrente anche quando il veicolo non viene utilizzato, la batteria può richiedere una carica anche dopo un periodo relativamente breve di inattività.
- Tenere i terminali di collegamento puliti e saldamente fissati.

18

Pierwsza pomoc, w razie kontaktu z kwasem akumulatorowym:

- OCZY > Utrzymywac oczy otwarte i natychmiast płukać czystą wodą przez co najmniej 15 minut. Bezwzględnie skontaktować się z lekarzem.
- SKÓRA > Szybko, ale delikatnie wytrzeć kwas ze skóry. Złóż zanieczyszczoną odzież lub obuwie i dokładnie myć miejsce kontaktu wodą z mydłem przez co najmniej 15 minut. Bezwzględnie skontaktować się z lekarzem.

Uwaga:

- Nie wystawiać akumulatora na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Rozładowane akumulatory mogą zamrażać, dlatego muszą być przechowywane w temperaturze powyżej 5°C.

Utilizacja:

- Dostarczyć zużyte akumulatory do właściwego punktu zbiórki. Podczas transportu należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa. Nigdy nie wyrzucać zużytych baterii do domowych pojemników na śmieci.

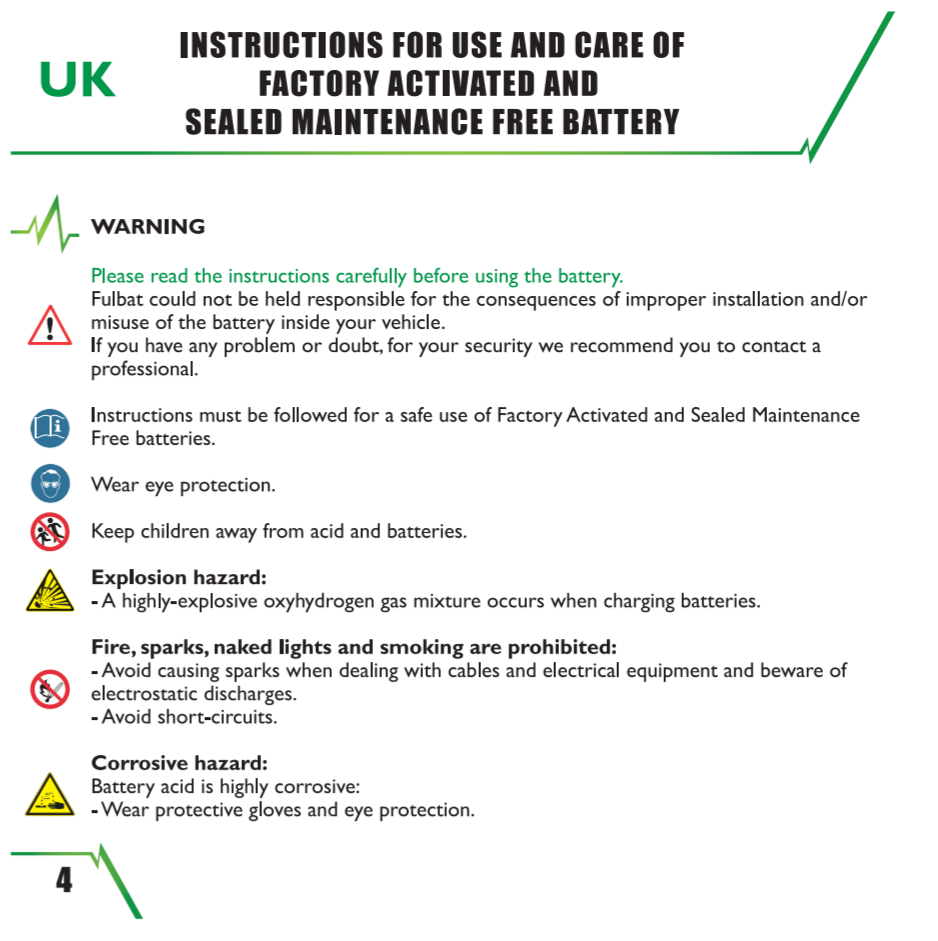
INFORMACJE

- Akumulator w pełni naładowany, uszczelniony i aktywowany fabrycznie, z wbudowanym zaworem odpowietrzającym. Zawiera on niepalny elektrolit, a wszelkie gazy powstające podczas użytkowania są w pełni pochłaniane przez akumulator, dzięki czemu jest on całkowicie bezobsługowy.
- Ponieważ ten rodzaj akumulatora jest w pełni aktywowany fabrycznie, ważne jest, aby napięcie było utrzymywane przez cały czas, co wymaga ładowania konserwacyjnego co 12 tygodni (lub jeśli napięcie jest mniejsze niż 12,4V) od momentu aż akumulator zostanie oddany do użytku. Niezastosowanie się do tego wymogu skróca żywotność akumulatora i może spowodować, że stanie się on niezdolny do użytku.

23

FULBAT

28



FACTORY ACTIVATED AND SEALED MAINTENANCE FREE BATTERY

WARNING

Please read the instructions carefully before using the battery. Fulbat could not be held responsible for the consequences of improper installation and/or misuse of the battery inside your vehicle.

If you have any problem or doubt, for your security we recommend you to contact a professional.

Instructions must be followed for a safe use of Factory Activated and Sealed Maintenance Free batteries.

Wear eye protection.

Keep children away from acid and batteries.

Explosion hazard:

- A highly-explosive oxyhydrogen gas mixture occurs when charging batteries.

Fire, sparks, naked lights and smoking are prohibited:

- Avoid causing sparks when dealing with cables and electrical equipment and beware of electrostatic discharges.
- Avoid short-circuits.

Corrosive hazard:

- Battery acid is highly corrosive:
- Wear protective gloves and eye protection.

MONTAGE

- Pour optimiser la durée de vie et la puissance de votre batterie, une charge initiale est fortement recommandée.
- Avant l'installation de la batterie, il faut vérifier le voltage. Si le voltage est inférieur à 12,4V, il faut procéder à une recharge de celle-ci (voir le paragraphe "Charge").
- Toujours respecter les instructions du fabricant du véhicule sur lequel est montée la batterie.
- Connecter correctement les bornes positive et négative.

CHARGE

- Ne jamais dépasser un courant de recharge supérieur à 50% de la capacité de la batterie. Une charge trop précoce ou une surcharge peuvent causer des dégâts irréversibles.
- Si la batterie devient chaude au toucher, arrêter la charge et laisser la refroidir avant de recommencer une nouvelle charge.
- Toujours démonter la batterie du véhicule avant de la recharger.
- Charger la batterie en utilisant un chargeur adapté pour batteries moto et en le réglant avec un courant de sortie égal à environ 1/10ème de la capacité de la batterie.
- Laisser la batterie se stabiliser environ 1 heure ou 2 après la charge avant de vérifier le voltage. Si celui-ci est inférieur à 12,6V, une charge complémentaire est nécessaire.

MAINTENANCE

- Cette batterie étant étanche et activée en usine, aucune opération de maintenance concernant l'électrolyte est nécessaire. Il ne faut donc jamais essayer d'ouvrir la batterie.
- Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifier son voltage et procéder à une recharge si nécessaire selon le paragraphe "Charge".
- Si le véhicule sur lequel est montée la batterie est pourvu de nombreux équipements électroniques, une recharge de la batterie peut être utile même après une courte période d'inutilisation.
- Maintenir les connexions aux bornes propres et correctement fixées.

3

PRIMEROS AUXILIOS:

- OJOS > Inmediatamente después de la exposición, mantenga los ojos abiertos y aclarar con agua abundante durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- PIEL > Rápidamente, pero con cuidado, limpie el ácido de la piel. Retirar cualquier ropa o zapatos contaminados y lavar el área afectada con jabón y agua durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- INGESTIÓN > No provocar el vómito. Enjuagar la boca con agua abundante y, si se está consciente, beber abundante agua o leche. Consulte a un médico sin dilación.

Advertencia:

- No exponer las baterías a la luz solar sin protección.
- Las baterías descargadas pueden congelarse. Así pues, deben almacenarse en zonas libres de heladas.

Reciclaje:

- Lleve las baterías usadas a un punto de recogida adecuados. Las instrucciones listadas en la parte I deben seguirse durante el transporte. Nunca tirar las baterías viejas a la basura doméstica.

INFORMACIÓN

- Esta batería sin mantenimiento está totalmente cargada y sellada de fábrica, integrando una válvula de ventilación. Contiene electrolito no flotante y cualquier gas producido durante su uso será totalmente absorbido dentro de la propia batería, asegurando que esta batería es Sin Mantenimiento.
- Al activarse totalmente esta batería en fábrica, es esencial que el voltage se mantenga en todo momento, lo que requiere cargas de mantenimiento cada 12 semanas (o si el voltaje es inferior a 12,4 voltios) hasta que la batería es instalada para su uso. No hacerlo reducirá la vida de esta batería y puede resultar irreversible.
- Al estar esta batería lista para usarse, se debe tener cuidado de evitar un cortocircuito entre los terminales positivos y negativos.
- Bajo ningún concepto se deberán retirar los puntos de sellado que vienen de fábrica.
- La apertura de la válvula de ventilación debe mantenerse libre de bloqueos.

14

INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO E CUIDADOS A TER COM UMA BATERIA SEM MANUTENÇÃO, SELADA E ACTIVADA DE FÁBRICA

ADVERTÊNCIA

Por favor leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar a bateria. Fulbat não pode ser considerada responsável pelas consequências de uma instalação indevida e/ou má utilização da bateria dentro do veículo.

Se tiver algum problema ou dúvida, recomendamos, para sua segurança, que contacte um profissional.

As instruções têm de ser seguidas, para uma utilização segura das baterias sem manutenção, activadas e seladas de fábrica.

Use protecção para os olhos.

Mantenha as crianças longe do ácido e das baterias.

Peligro de explosión:

- Quando se carregam as baterías, ocorre uma mistura altamente explosiva de gás.

É proibido fazer fogo, faíscas, luzes e fumar:

- Evite provocar faíscas quando está a lidar com cabos e equipamento eléctrico, e tenha atenção às descargas electrostáticas.
- Evite curto-circuitos.

Peligro de corrosión:

- O ácido da batería é altamente corrosivo:
- Utilize luvas protectoras e protecção nos olhos.

19

Ponięważ akumulator ten jest gotowy do użycia, należy uważać, aby uniknąć zwarcia pomiędzy biegunami dodatnimi i ujemnymi.

W żadnym wypadku nie wolno usuwać fabrycznie zmontowanych uszczelnień.

Utwór zaworu odpowietrzającego nie może być zablokowany.

MONTAŻ

- Aby zoptymalizować żywotność i moc akumulatora, zaleca się wstępne ładowanie. (patrz sekcja "ŁADOWANIE")
- Należy montować zgodnie z zaleceniami producenta urządzenia.
- Upewnić się, że do poprawności podłączenia biegunów akumulatora.

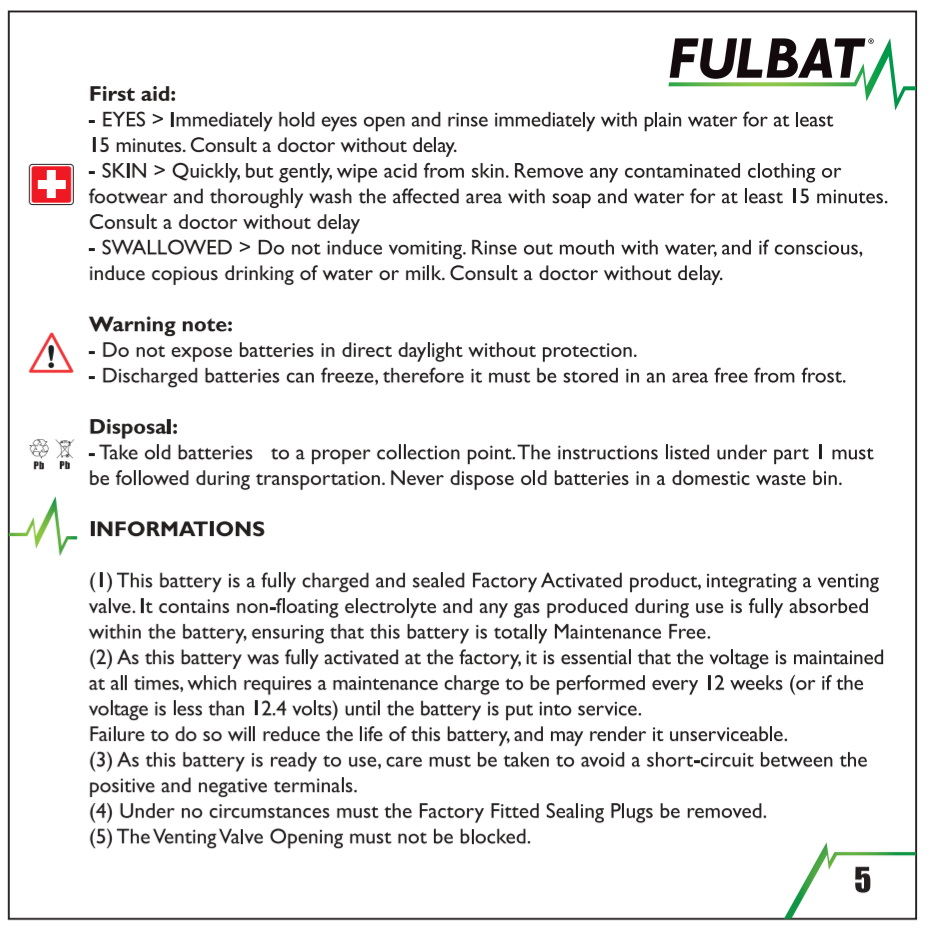
ŁADOWANIE

- Nigdy nie należy przekraczać prądu ładowania większego niż 50% pojemności akumulatora. Zbyt szybkie ładowanie lub przedładowanie może spowodować uszkodzenia.
- Jeśli akumulator nadmiernie nagrzewa się podczas ładowania, należy przerwać i pozwolić baterii na ostygnięcie przed ponowną próbą.
- Zawsze wyjmować akumulator z urządzenia przed przystąpieniem do ładowania.
- Naładować akumulator za pomocą ładowarki odpowiadającej jego wymiarom i typowi, o prądzie wyjściowym 1/10 pojemności znamionowej akumulatora.
- Po zakończeniu ładowania akumulatora należy go pozostawić na 1 lub 2 godziny, dopiero po tym czasie sprawdzić napięcie. Jeśli napięcie jest mniejsze niż 12,8V, konieczne jest dodatkowe ładowanie.

24

FULBAT

29



FIRST AID:

- EYES > Immediately hold eyes open and rinse immediately with plain water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay.
- SKIN > Quickly, but gently, wipe acid from skin. Remove any contaminated clothing or footwear and thoroughly wash the affected area with soap and water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay.
- SWALLOWED > Do not induce vomiting. Rinse out mouth with water, and if conscious, induce copious drinking of water or milk. Consult a doctor without delay.

Warning note:

- Do not expose batteries in direct daylight without protection.
- Discharged batteries can freeze, therefore it must be stored in an area free from frost.

Disposal:

- Take old batteries to a proper collection point. The instructions listed under part I must be followed during transportation. Never dispose old batteries in a domestic waste bin.

INFORMATIONEN

- This battery is a fully charged and sealed Factory Activated product, integrating a venting valve. It contains non-floating electrolyte and any gas produced during use is fully absorbed within the battery, ensuring that this battery is totally Maintenance Free.
- As this battery was fully activated at the factory, it is essential that the voltage is maintained at all times, which requires a maintenance charge to be performed every 12 weeks (or if the voltage is less than 12.4 volts) until the battery is put into service. Failure to do so will reduce the life of this battery, and may render it un-serviceable.
- As this battery is ready to use, care must be taken to avoid a short-circuit between the positive and negative terminals.
- Under no circumstances must the Factory Fitted Sealing Plugs be removed.
- The Venting Valve Opening must not be blocked.

4

ANLEITUNG FÜR DIE BEDIENUNG UND PFLEGE VON WERKSSEITIG AKTIVIERTEN UND VERSCHLOSSENEN WARTUNGSFREIEN BATTERIEN

WARNUNG

Anleitung bitte vor Gebrauch der Batterie sorgfältig lesen. Für die Folgen einer unsachgemäßen Installation und/oder eines unzureichenden Gebrauchs kann Fulbat wir nicht zur Rechenschaft gezogen werden. Bei Problemen oder Zweifeln, raten wir Ihnen einen Spezialisten zu kontaktieren.

Für einen sicheren Gebrauch der werksseitig aktivierten und verschlossenen wartungsfreien Batterien ist diesen Anweisungen unbedingt Folge zu leisten.

Augenschutz tragen.

Kinder von Säure und Batterien fernhalten.

Bei der Ladung von Batterien entsteht ein hochexplosives Knallgasgemisch.

Feuer, Funken, offenes Licht und Rauchen verboten:

- Funkenbildung beim Umgang mit Kabeln und elektrischen Geräten sowie durch elektrostatische Entladungen vermeiden.
- Kurzschlüsse vermeiden.

Verlärungsgefahr:

- Batteriesäure ist stark ätzend, deshalb:
- Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.

10

PRIMEIROS SOCORROS:

- OJOS > Mantenha os olhos abertos e lave-os imediatamente com muita água, durante pelo menos 15 minutos. Consulte um médico.
- PELE > Rápido e delicadamente limpe o ácido da pele. Retire o vestuário ou calçado contaminado e lave abundantemente a área afetada com sabão e água, durante pelo menos 15 minutos. Consulte um médico com urgência.
- ENGLUTIR > Não provoque o vômito. Lave a boca com água e, se estiver consciente, beba uma grande quantidade de água ou leite. Consulte um médico com urgência.

Atenção:

- Não exponha as baterias à luz direta do sol sem proteção.
- As baterias descarregadas podem congelar; por isso devem ser armazenadas numa área sem gelo.

Eliminação:

- Leve as baterias usadas para um local apropriado. Devem ser seguidas as instruções abaixo, parte I, durante o transporte. Nunca deite fora baterias usadas no caixote do lixo doméstico.

INFORMACIÓN

- Esta batería é um produto completamente carregado e selado e activada na fábrica, integrando uma válvula de ventilação. Contem um electrolito não flotante e qualquer gás produzido durante a utilização é completamente absorvido para dentro da bateria, assegurando que a bateria não necessita de manutenção.
- Visto que esta bateria foi completamente activada na fábrica, é essencial que a voltagem seja mantida sempre, o que requer que seja efectuada uma carga de manutenção a cada 12 semanas (ou se a voltagem for inferior a 12,4 volts) até que a bateria seja posta a uso. Caso contrário a vida desta bateria ficará reduzida e pode tornar-se inutilizável.
- Visto que esta bateria está pronta para ser usada, tem de se ter cuidado para evitar curto-circuitos entre os terminais positivo e negativo.
- Os tampões de vedação embudados de fábrica não devem ser retirados em circunstância alguma.
- A abertura da válvula de ventilação não deve ser bloqueada.

20

Ponięważ akumulator ten jest w pełni uszczelniony i aktywowany fabrycznie, nie ma potrzeby przeprowadzania konserwacji polegającej na uzupełnianiu poziomu płynu. Z tego powodu nie wolno nigdy otwierać tej baterii.

Jeśli akumulator nie był używany przez dość długi czas, należy sprawdzić jego napięcie. Naładować zgodnie z opisem w dziale "ŁADOWANIE", jeśli zachodzi taka potrzeba.

Ponięważ niektóre elementy układu elektrycznego pobierają prąd nawet wtedy, gdy urządzenie nie jest używane, akumulator może wymagać ładowania nawet po stosunkowo krótkim okresie bezczynności.

Utrzymywac bieguny łączące w czystości i bezpiecznym zamocowaniu.

25

FULBAT

30